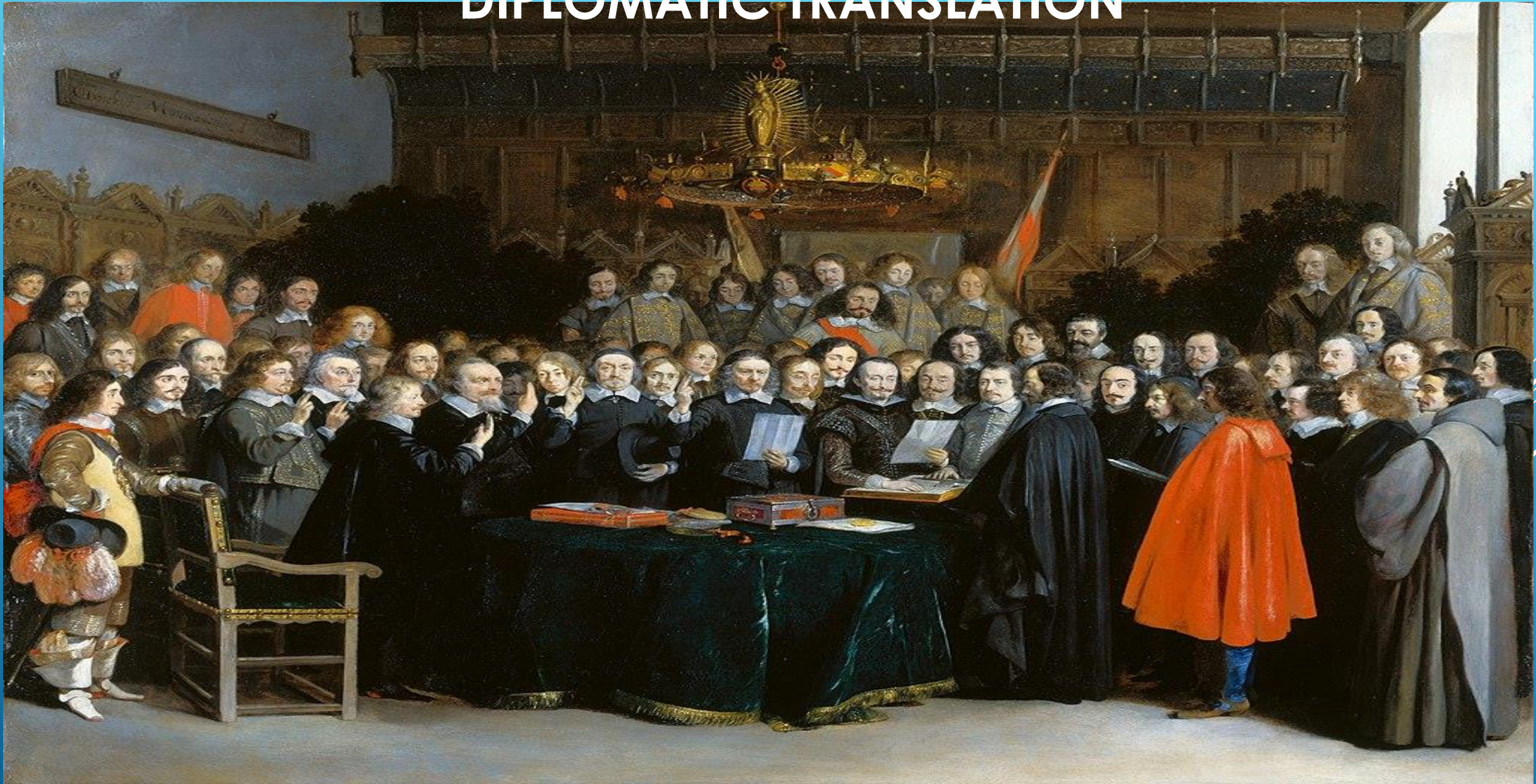


DIPLOMATIC TRANSLATION



The Ratification of the Treaty of Münster, 15 May 1648 (1648) by [Gerard ter Borch](#)

DİPLOMATİK İNGİLİZCENİN TEMEL PRENSİPLERİNİN VE FARKLILIKLARININ TARTIŞILMASI, T.C. DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI 2016YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU SINAVI'NIN TÜRKCĐ'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİNİN CEVAPLANMASI, DİPLOMATİK ÇEVİRİLERDE DİKKAT EDİLECEK HUSUSLARIN LİSTELENMESİ EGZERSİZİ

11 Eylül sonrasında, din eksenli ve İslamofobi ile yeni bir boyut kazanan yabancı düşmanlığı, ayrımcılık ve ırkçılık ile bu yöndeki aşırı sağcı söylem ve uygulamaların özellikle son dönemde yaşanan göçmen krizinin de etkisiyle Avrupa ülkelerinde yaygınlaştığı görülmektedir. Aşırı sağcı eylemler esasen yabancıları değil, belli ülke ve bölgelerden gelen insanları ve Müslümanları hedef almaktadır. Yurtdışında yaşayan vatandaşlarımız özellikle Batı Avrupa ülkelerinde Müslümanların önemli bir bölümünü oluşturmakta ve bu olumsuz gelişmelerden doğrudan etkilenmektedir.

T.C. DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI 2016 YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU GİRİŐ SINAVI

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ

Son yıllarda, özellikle Almanya'da yaşayan vatandaşlarımıza yönelik saldırılarda artış gözlenmektedir. İlgili ülke makamlarıyla her vesileyle yapılan temaslarda, sözkonusu saldırılara ilişkin soruŐturmaların sonuçlandırılması, faili/nedeni bulunmadan soruşturma dosyalarının kapatılmaması, kasıtlı olayların faillerinin yakalanarak cezalandırılmaları ve benzer olayların tekrarlanmaması için gerekli önlemlerin alınması beklentimiz dile getirilmektedir.

T.C. DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI 2016 YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU GİRİŐ SINAVI

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ

Vatandaşlarımızın yoğun olarak yaşadığı Batı Avrupa ülkeleriyle yapılan temaslarda, politikacıların ve medyanın, ifade ve basın özgürlüğünün arkasına sığınarak yabancı düşmanlığı, ayrımcılık ve İslamofobiyi tırmandıracak beyan ve tutumlardan kaçınmaları gereğine işaret edilmektedir. Hükümetlerin terörle mücadeleyi Müslümanlara karşı bir savaşıa dönüştürmeyecek şekilde yürütmesi, göçmenlerle içinde yaşadıkları toplumlar arasındaki güvenin geliştirilmesi, eğitim sisteminin, özellikle genç kuşaklara İslam, Müslümanlar ve göç olgusu hakkında doğru bilgi verecek şekilde düzenlenmesi gerektiği ifade edilmektedir.

T.C. DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI 2016 YILI ADAY MESLEK MEMURLUĐU GİRİŐ SINAVI

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ

Yurtdışında yaşayan vatandaşlarımıza yönelik saldırılar Ocak 2012'den itibaren Bakanlığımızca elektronik bir veri tabanında toplanmaktadır. Sözü konusu veriler TBMM de dahil olmak üzere, ilgili kuramlarımızla paylaŐılmaktadır. Böylelikle yurtdışında yaşayan vatandaşlarımızın maruz kaldıkları saldırıların, mukayeseli inceleme ve değerlendirmelere de olanak verecek Şekilde, bütüncül sayısal veri olarak dökümü çıkartabilmektedir.

VOCABULARY

Kelimeler:

İslamofobi: Islamophobia

Eksen: axis

Boyut: dimension

Yabancı düşmanlığı: xenophobia

Ayrımcılık: discrimination

İrkçilik: racism

Aşırı sağcı söylem: extreme rightist rhetoric /

aşırı sağ/cı: extreme right wing/er

Göçmen krizi: migrant crisis

Yaygınlaşmak: widespread

Batı Avrupa Ülkeleri: Western European Countries (West European değil)

Esasen: primarily, essentially

Hedef almak: target, aim at

Oluşturmak: constitute

Etkilenmek: affect by

Yurtdışında yaşayan vatandaşlarımız: Our citizens living abroad

Kelimeler

Son yıllarda: In recent years (Last years olmaz)

İlgili ülke makamları: authorities of the relevant country

Soruşturma: investigation

Sonuçlandırmak: finalize

Fail: perpetrator

Neden: cause

Kasıt: intention

Olay: incident, fact, act

Kasıtlı olay: intentional action/intentional acts

(Hukukta kasıtlı fiil: deliberate action)

Yakalanma:

Cezalandırma:

Beklentiyi dile getirmek: expect

Kelimeler

Temas: contact

İşaret etmek: point out

ifade ve basın özgürlüğü: freedom
of press and expression

arkasına sığınmak: take shelter
behind, hide behind

beyan ve tutum: statements and
attitudes

tırmandırmak: escalate

ifade etmek: to state

Yürütmek: carry out

Düzenlemek: arrange, organize,
prepare

Genç kuşak: younger generations

Doğru bilgi vermek: to give
accurate/exact information

Özellikle: in particular (burada
especailly olmaz)

Kelimler

Saldırı: attack

elektronik veri tabanı: electronic
database

toplanmak: gather

Sözkonusu: these (burada
aforementioned denmez)

TBMM: Turkish Grand National
Assembly

Böylelikle: thus, hereby

Dökümünü çıkarmak: itemise

maruz kalmak: be expose to

bütüncül sayısal veri: holistic
numerical data

mukayeseli inceleme ve

değerlendirme: comparative

inspection and evaluations/ survey/
assessment

(Ekonomide inceleme ve

değerlendirme kurulu: board of

inspection and survey)

IR GRAMMER EXERCISES

1) Since many people are unaware of the miseries of poverty and hunger, it is ---- easy for them to feel contented.

a) painfully b) barely c) violently d) offensively e) usually

2) The pattern of world affairs is very complicated, and by no means everything that happens can be ---- to the influence of the super-powers.

a) attributed b) entitled c) declared d) sustained e) resolved



IR GRAMMER EXERCISES

3) Historically, the development of capitalism has ---- several phases, following the period of feudal organization of society.

a) taken after b) called in c) brought forward d) gone through e) turned down

4) Consumers in the Gulf countries have ---- higher real purchasing power because of sustained low inflation.

a) inclusively b) pensively c) considerably d) faintly e) bilaterally